

VALDOVO ŽYGMANTO AUGUSTO LAIŠKAS PRŪSIJOS KUNIGAİKŠČIUI ALBRECHTUI IŠ ANYKŠČIŲ



XVI a. koklio fragmentas iš Anykščių dvarvietės archeologinių radinių 1990 m.
A. Baranausko ir A. Vienuolio-Žukausko memorialinis muziejus

Artėjant karui su Livonija, valdovas Žygimantas Augustas Anykščiuose 1557 m. rugpjūčio 9 d. parašė laišką Prūsijos kunigaikščiui Albrechtui, kuriame sąjungininką informavo apie neišvengiamą karą.

Laiško pabaigoje nurodyta, kad jis parašytas iš valdovo dvaro „prie Anykštos upės rugpjūčio 9 dieną 1557-aisiais Viešpaties ir 28-aisiais mūsų viešpatavimo metais“ (lot. Datum ex castris apud Onixium amnem, IX die Augusti, anno Domini MDLVII, Regni nostri XXVIII).

Į Lietuvių kalbą išverstas laiškas:

„Žygimantas Augustas ir t. t.

Šviesusis Kunigaikšti, brangusis mūsų pusbroli,

Po daugelio ilgų pastangų, kurias padėjome su Garbingiausiojo Romos Karaliaus pasiuntiniais, kai jau visiškai prapuolė bet kokia taikos ir santarvės viltis, įsakėme parašyti šį laišką Jūsų Šviesybei, kuriame ir nuomonę apie to karo raidą [... išdėstome] Tebūnie pasiuntiniams paliekama taikos viltis, tebūnie ji čionai siunčiama. Neabejojame, kad Jūsų Šviesybė iš savo tarno, kurį čia, mūsų rūmuose, turi, bus išsamiai informuotas apie Rygos Viešpačio Arkivyskupo atšaukimą. [...]

Trokštame, kad Jūsų Šviesybė apie tai parašytų savo nuomonę ir sprendimą. Ir telieka jis sveikas. Parašyta iš mūsų pilies prie Anykštos upės rugpjūčio 9 dieną 1557-aisiais Viešpaties ir 28-aisiais mūsų viešpatavimo metais.“

Iš Lotynų kalbos laiško fragmentus vertė
Ona Jakimavičienė